

## **The Language Door Presents**

# **Deaf Interpreter Training: An Introduction With Nigel Howard and Julie Simon**

**January 28-31, 2010 (Thursday-Sunday)**

**Thursday – Saturday: 8:45 a.m. – 5:00 p.m.**

**Sunday: 9:00 a.m. – 3:00 p.m.**

This 26-hour, introductory-level workshop is geared toward Deaf people who are interested in becoming interpreters. The workshop will include both theoretical and practical applications and will focus on three main components:

### **Understanding the Role and Responsibilities of Deaf Interpreters**

- ❖ How does the Deaf community view Deaf Interpreters
- ❖ Recognizing the difference between an interpreter's role and an advocate's role
- ❖ Where and how Deaf interpreters work.
- ❖ How Deaf interpreters can effectively and successfully serve in various settings -- ranging from classroom to conference hall to courtroom.
- ❖ Boundaries when working as an interpreter
- ❖ How to do assignment assessment and preparation
- ❖ When and how to work with other interpreters (deaf/hearing),
- ❖ Current business practices and standards in the field

### **Ethics and Decision Making for Deaf Interpreters**

- ❖ Issues relating to interpreting in community settings, including personal, societal, cultural and professional ethics
- ❖ Issues when working with school personnel
- ❖ Issues when working as part of a team
- ❖ Situational assessment.
- ❖ How to make linguistic and cultural adjustments
- ❖ Decision-making processes and the impact on interpreting

### **Understanding the Process of Interpreting for Deaf Interpreters**

- ❖ How information is processed during an interpreting assignment.
- ❖ Consecutive and simultaneous interpreting processes
- ❖ Text and situational analysis.
- ❖ Different models of interpreting to understand how the message gets from the speaker to the audience
- ❖ How to make linguistic and cultural adjustments

**Workshop is limited to 18 people. Participants are expected to attend the entire workshop.**

**This workshop will be presented in ASL. Interpreters will not be provided.**

**Nigel Howard** is an ASL Instructor at Douglas College in the Department of Sign Language Interpretation, and also works as Instructor for the Child, Family and Community Studies. He is the ASL coordinator for Continuing Education Department. Nigel has worked as a Deaf Interpreter for 15 years, often in medical, mental health, legal and conference (local, national and international) settings. He has BA in Psychology from the University of British Columbia and has taken course work toward a Master's degree. Nigel is a member of West Coast Association of Visual Language Interpreters and Association of Visual Language Interpreters of Canada.

**Julie Simon** has been an American Sign Language/English Interpreter for over 27 years and an interpreter educator for over 20 years, having taught in both pre-service and in-service settings on a wide range of topics, and holds RID certification (CI & CT). Prior to opening *The Language Door* in March 2007, she served for over 11 years as Administrator for the Western Region (formerly Region X) Interpreter Education Center at Western Oregon University. Julie received her doctorate from the University of Arizona in Language, Reading and Culture, and her masters from Boston University in Deaf Education/ASL Studies.

**COST (Includes snacks but not meals):**

\$325.00 Pre-registration postmarked by or on December 15, 2009

\$375.00 Pre-registration postmarked by or on January 10, 2010 (SPACE PERMITTING)

\$425.00 At-the-door or received after January 10, 2010 (SPACE PERMITTING)

**REFUND POLICY:**

Registration cancellation must be received in writing.

Prior to or on January 10, 2010 refund less \$50. After January 10, 2010, no refund

**RID CEUs:**

2.6 RID CEUs Professional Studies, Content Level-Little/None, offered through The Language Door, an RID-Approved CMP & ACET Sponsor. Activity #0264-0110-01



**LOCATION:**

The Language Door, 8285 SW Nimbus Ave., Suite 112, Beaverton, OR 97008

**LODGING:**

Phoenix Inn Suites, 9575 SW Locust St., Tigard, OR 97223

503-624-9000; [www.phoenixinn.com](http://www.phoenixinn.com)

Call for rates and availability. Includes continental breakfast.

Located 1.4 miles from The Language Door

For additional information, contact Julie Simon at

503-641-7950, 70.89.177.177 VP or [julie.simon@thelanguagedoor.net](mailto:julie.simon@thelanguagedoor.net).

-----  
Deaf Interpreter Education: An Introduction  
January 28-31, 2010

NAME: \_\_\_\_\_

ADDRESS: \_\_\_\_\_

VP IP #: \_\_\_\_\_

NOTE: Please use your IP Number, not your phone number.

EMAIL: \_\_\_\_\_

Have you taken other DI workshops or classes in the past? Yes No  
If yes, please explain:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Have you worked as a DI in the past? Yes No  
If yes, in what settings? (i.e. legal, medical, educational, conference, etc.)

\_\_\_\_\_

Enclosed is my registration for  
\_\_\_\_\_ \$325.00 Pre-registration postmarked by or on December 15, 2009  
\_\_\_\_\_ \$375.00 Pre-registration postmarked by or on January 10, 2010

Check # \_\_\_\_\_.

Or pay by credit card: **Visa Master Card Discover**

Name on card: \_\_\_\_\_

Card #: \_\_\_\_\_

Expiration Date: \_\_\_\_\_ 3-digit code \_\_\_\_\_

Billing Zip Code \_\_\_\_\_ Amount: \$ \_\_\_\_\_

**Mail registration to: The Language Door, P.O. Box 23998, Tigard, OR 97281-3998**  
**Registration accepted via fax for credit cards: 503-641-7656**